

この度の東北関東大震災に対し、デンマーク・ターナー協会、オーストラリア・ターナー協会、ジュディス・ロス先生(アメリカ)からお見舞いのメールを頂戴しました。私個人へのメールですが、海外からの励ましの声を届けることで、被災された方々をすこしでも勇気づけられるのではと思いウェブサイト Club-Turner で公開することにしました。

大阪市立大学医学部小児科 藤田敬之助
(発信者に対する配慮と翻訳文については私に責任があります)

(デンマーク・ターナー協会から)

Dear Dr. Keinosuke Fujita

Here in Denmark we have heard the terrible news about the situation in Japan. With this greeting we will send our deepest sympathy and condolences to you. It is so meaningless and sadly that this is happen, and we will pray and hope this nightmare in your country will get an end very soon. Greetings and wishes for the best from the Turner Organisation in Denmark.

Lisbeth Just Pedersen

藤田敬之助先生

ここデンマークでも日本の悲惨なニュースを聞いています。このお見舞い状にあなた方への深い同情と哀悼を申し添えます。悲痛な出来事ですが、あなた方の国のこの悪夢が一刻も早く終わりますようお祈りします。デンマーク・ターナー協会から心からのお見舞いを申し上げます。

リスベス・ジュスト・ペデルセン

(オーストラリア・ターナー協会から)

Dearest Friends

On behalf of our Australian Association, May I pass on our thoughts and strength to you all in this time. It is hard to put into words how we feel, but hope that knowing you are all being thought of, and hope there will be some normality in the not to distant future. It will be years for recovery. In friendship Turner Syndrome Sharing Together.

Dianne J King

Secretary

Australian Turner Syndrome Association

親愛なる友人へ

オーストラリア・ターナー協会になりかわり、いつも私達はあなた方皆さんを強く心配していることをお伝えします。私達の感じていることを言葉に表すのは難しいですが、あなた方皆さんの思いとおなじく、近い将来に正常化することを希望しています。復興には何年もかかるでしょうけれど、ターナー症候群家族の会と同様に友情をもって一緒に支え合いましょう。

ダニエル・キング

オーストラリア・ターナー協会 秘書

ジュディ・ロス先生(アメリカ)から

Dear Keinosuke,

I have been following the events unfolding in Japan with great concern. I hope you are doing OK and that the country recovers quickly from these terrible events. We all in the US are keenly aware of connecting with Japan when these disasters occur. So my very best wishes to you, your family, the Japanese Pediatric Endocrine Society, and the Japanese Turner Syndrome Society.

Judy

Judith Ross, M.D.

Professor, Department of Pediatrics, Thomas Jefferson University

藤田敬之助先生

日本で生じた出来事をたいへん心配しています。あなたが無事であり、日本がこの悲惨な状況から早く回復することを望んでいます。アメリカにいる私達みんなは、日本の災害を悲痛な思いでずっと注目しています。私はあなたやあなたの家族や日本小児内分泌学会や日本ターナー協会(TSSJ)に心からお見舞い申し上げます。

ジュディ

トーマスジェファーソン大学小児科教授

ジュディス・ロス